

aprender y conoixer l'aragonés

'El Bandido Cucaracha'

■ **Actividad para Primaria y Secundaria.** A mediados del siglo XIX, cuando en algunas zonas de Europa, sobre todo en las ciudades, la máquina de vapor empezaba a cambiar la forma de vida, pasando de una economía rural a una sociedad industrializada, aquí, en Aragón, la gente seguía viviendo en pueblos pequeños de la agricultura y el ganado. La tierra estaba en manos de unos pocos terratenientes, caciques, que tenían sometida a la población, analfabeta en su mayoría y muy pobre. La desigualdad social era terrible.

Ante esta situación, algunos jóvenes se rebelaron. Se echaron al monte y se dedicaron a robar a los ricos para dárselo a los pobres. Se les llamó 'bandoleros'. Esta canción, en aragonés, cuenta la historia del más famoso de estos bandoleros en Aragón, Mariano Gavín 'Cucaracha', y de sus compañeros 'Cerrudo' y 'Farineza', de Alcubierre, en la comarca de Los Monegros.

Podéis realizar las siguientes actividades, que, por supuesto, se deberán adecuar al nivel del alumnado:

- Localizar Alcubierre en el mapa de Aragón y relacionarlo con el ecosistema desértico y sus posibilidades económicas.
- Analizar las diferencia entre una sociedad rural y agrícola y otra industrial y urbana, y cómo se vivía en Aragón en tiempos de el Cucaracha y en la actualidad.
- Escuchar atentamente la canción en aragonés (https://www.youtube.com/watch?v=p2l_Ucugm-Q), para ello, el profesor puede imprimir la canción y construir 'huecos' para agudizar el oído de los alumnos.
- Descubrir el significado de algunas palabras y expresiones como: 'zagüero', 'cabo d'anyo', 'barzol', 'escamallo', 'mainate', 'esdevenidero', 'espardir', 'esturdiu' o 'eslanguiu'.
- Valorar el uso de la lengua aragonesa en la música y buscar en Internet más grupos y más canciones en aragonés.



Portada d'o disco 'M'en baixé ta Tierra Plana', en do ye a canta.

O corriu de Cucaracha ye una canta con letra feita por Roberto Serrano y musica feita por Roberto Serrano y Javier Ferrández.

Orquestina del Fabirol. Kikos 1994 (<http://fabirol.com/discografia/orquestina/m%C2%B4en-baxe-ta-tierra-plana/>).

Os facilitamos un pequeño vocabulario para trabajar la canción.

Vocabulario:

Barzol: capazo de esparto, se usaba como cuna rudimentaria.

Belatro: algún otro.

Cabo d'anyo: aniversario de la muerte de una persona.

Choven: joven.

Concarar-se: enfrentarse.

Encara: todavía.

Escamallo: cansancio, fatiga extrema.

Esdevenidero: tiempo futuro, tiempo venidero.

Eslanguúu: vacío por dentro y en sentido figurado, sin fuerzas, débil.

Esturdiu: aturdido, desvanecido.

Furtar: robar.

Glarimas: lágrimas.

Mai: madre.

Mainate: jefazo, magnate.

Os d'alto: la oligarquía, las clases dominantes.

Vereno: veneno.

Zagüero: último

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINADOR: FERNANDO ROMANOS HERNANDO (PROGRAMA LUZIA DUESO. DGA).

COLABORACIÓN: JAVIER FERRÁNDEZ ESCRIBANO (MÚSICO Y ESCRITOR).